

# GUIDE DE L'UTILISATION DE L'OUVRAGE



Ce livre constitue le volet final du registre des artistes pour *Spanish Artists from the Fourth to the Twentieth Century: A Critical Dictionary*. Le premier volume contient les noms d'artistes de A à F; le deuxième de G à L; et le troisième de M à Z, avec, en plus, une section des maîtres anonymes. Les artistes sont inscrits selon leurs noms officiels accompagnés d'autres noms sous lesquels ils sont connus. Les deux premiers volumes sont divisés en deux parties: informations individuelles sur les artistes et bibliographie. Ce troisième volume des inscriptions des artistes est suivi d'un volume qui contient la bibliographie générale, un index chronologique, et un index alphabétique de tous les noms sous lesquels les artistes sont connus.

Le *Critical Dictionary* est fondé sur la section espagnole de l'Authority File of Artists de la Frick Art Reference Library. Il s'agit d'une liste alphabétique d'artistes à laquelle s'ajoutent des informations de base à leur sujet. Le fichier n'est pas complet quant aux artistes du 20<sup>e</sup> siècle. Il se limite donc aux artistes dont les oeuvres sont représentées dans les archives photographiques ou dans les fichiers des livres de la bibliothèque. Les artistes dont la date de naissance est postérieur à 1920 ne sont pas inclus.

## Régistre des artistes

Chaque inscription contient les informations suivantes:

- A. Nom officiel**
- B. Autres noms sous lesquels l'artiste est connu** (si applicable)
- C. Dates** (naissance, décès ou de la période établie d'activité)
- D. Ecole nationale** (autre qu'Espagnol)
- E. Domaines d'activité artistique** (lorsque les activités ne se limitent pas uniquement à la peinture)
- F. Note** (lorsqu'une clarification s'avère nécessaire)
- G. Références bibliographiques**

### A. Nom officiel

En accord avec les règles acceptées pour établir les noms officiels, ce nom est tiré des sources bibliographiques, de préférence espagnoles. Les signatures, apparaissant sur des documents ou oeuvres d'art, ont été utilisées lorsqu'elles constituaient la seule source d'information disponible.

#### 1. Emploi du castillan, du catalan, et autres langues

Le castillan étant la langue officielle de l'Espagne, il régit donc l'orthographe du nom officiel. L'usage courant et la bibliographie récente apportent des exceptions à cette règle. Ainsi, **Joan Miró** est habituellement connu sous son nom catalan.

#### 2. Méthode de classement par ordre alphabétique

La plupart des noms des artistes sont inversés et alphabétisés selon le nom du père, suivi du

nom de la mère lorsqu'il est employé. Les noms des maîtres anonymes se trouvent alphabétisés comme "Master ..." sans regard des prépositions ou articles.

### a. Usage des noms de famille espagnols

L'usage qu'on fait des noms de famille en Espagne nécessite que le prénom soit suivi du nom de famille du père lequel est suivi, à son tour, du nom de famille de la mère. La conjonction "y" (ou un "i" en Catalogne, à Valence, et aux Iles Baléares, et un "e" en Galicie) utilisée quelquefois pour séparer ces deux noms de famille est employé selon les publications et l'opinion des spécialistes. Par exemple, **Salvador Viniegra y Lasso de la Vega**, au lieu de Salvador Viniestra Lasso de la Vega.

En se mariant, une femme garde, en règle générale, le nom de famille de son père suivi de la préposition "de" et du nom de famille paternel de son mari. Ainsi, dans le cas du peintre **María Luisa Riva Callol**, son nom de femme mariée est María Luisa Riva de Muñoz.

### b. Maîtres anonymes

Les artistes dont les noms et prénoms sont inconnus et qui sont donc identifiés par association avec un lieu ou une oeuvre d'art, son contenu ou style, sont inscrits sous "Master", suivi du nom. Par exemple: **Master of Argaño**, **Master of the Lee Triptych**, **Master of the Four Saints**, **Master of the Anaemic Figures**. Il n'y a pas toujours de renvoi au nom de l'oeuvre, du lieu, du contenu ou du style. Les maîtres connus uniquement par leurs prénoms sont inscrits selon l'usage courant, par exemple, **Master Bartomeu** or **Miguel, Master**.

La désignation "Maître," "Meister," "Maestre," "Mestre," ou "Maestro" dans les sources bibliographiques est indiquée comme **Master** dans le nom officiel et les autres noms sous lesquels l'artiste est connu.

### c. Ecoles anonymes

Les archives photographiques de la bibliothèque contiennent un grand nombre de photographies des oeuvres identifiées par des experts ou par la bibliothèque comme étant d'une école nationale, régionale, ou locale. Ainsi, le fichier de l'Authority File of Artists contient tous les artistes classés dans les écoles anonymes. Par exemple: **Valencian School**, **Anonymous Painters of**.

## 3. Critères de sélection du nom officiel

Lorsque les sources bibliographiques diffèrent quant à la désignation de l'artiste, la bibliothèque a déterminé le nom inscrit au fichier sur la base des critères suivants:

### a. Sources récentes

Lorsque le même nom se retrouve sous différentes formes, la source experte la plus récente détermine le nom officiel. La préférence est donnée aux catalogues des musées nationaux et provinciaux.

### b. Usage courant

L'usage courant prend en compte l'usage oral aussi bien que documenté. Ainsi, Murillo est classé sous "M" et non pas sous "E," bien que son nom soit Bartolomé Esteban

Murillo, et **El Greco** et **Juan Gris** sont mieux connus sous leurs pseudonymes. Bon nombre d'artistes médiévaux sont connus sous un prénom suivi d'un emplacement géographique qui n'est pas nécessairement un nom de famille. L'usage courant et la bibliographie récente déterminent le classement de l'artiste sous le prénom (par exemple: **Sancho de Zamora** sous "S") ou sous le nom géographique (par exemple: **Juan de Segovia** également sous "S").

Les noms des personnages de la famille royale sont classés sous un prénom - par exemple: [S.M.] (Doña) **María Cristina de Borbón** (Reina de España).

### c. Noms de famille communs

Lorsqu'un nom paternel est partagé par deux ou plus de deux artistes, le nom maternel, s'il est connu, est ajouté pour les distinguer l'un de l'autre.

## 4. Emploi de crochets et de parenthèses

Les variantes linguistiques des prénoms figurant entre parenthèses sont tirées de sources bibliographiques—par exemple, **Bernat** (or Bernard, or Bernardo) **Martorell**—mais ne font pas partie du nom de l'Authority File. L'emploi de parenthèses permet de réduire le nombre d'appellations sous lesquelles l'artiste est désigné par suite de variations dans les sources bibliographiques. La bibliothèque a ajouté, à des fins de clarification, des informations entre crochets, comme, par exemple, "the Elder" ou "the Younger" pour différencier deux artistes du même nom.

## B. Autres désignations de l'artiste

Les autres désignations constituent des variantes du nom officiel qu'on retrouve dans les références bibliographiques et apparaissent en ordre alphabétique sous les dates. Ces autres désignations surviennent en présence d'une autre orthographe du prénom ou du nom de famille de l'artiste, en présence d'un pseudonyme ou d'un titre de noblesse, et lorsque l'artiste a un nom composé classé en ordre alphabétique de différentes manières ou dont une partie a été omise. Il y a aussi d'autres désignations aux noms de famille maternels même où les sources consultées ne classent pas les noms des artistes selon leurs noms maternels. Ces désignations sont classées avec un astérisque. Les formes transcrites des documents d'archives n'apparaissent pas comme d'autres désignations. Dans le registre même, les autres désignations sont classées avec renvoi à l'inscription principale.

Les variations mineures d'un nom, telles que l'addition ou la suppression d'un trait d'union, d'une preposition ou d'une conjonction, n'apparaissent pas sous d'autres formes que sous les noms connus de l'artiste. On a ajouté les accents à toutes les sources bibliographiques selon l'usage actuel de l'Espagnol. Dans le cas des noms qui omettent le tilde espagnol, une autre désignation a été ajoutée car le "ñ" est considéré comme une lettre différente en espagnol, par exemple: Pedro **Nunez** del Valle (Witt 1978) plutôt que le nom officiel **Pedro Núñez**. En règle générale, les versions étrangères de prénoms espagnols, telles que Pierre, Jean, Augustin, n'apparaissent pas sous d'autres désignations.

## C. Dates

Quand la date de naissance aussi bien que la date de décès sont connues, il n'y a pas besoin de qualifier. Les dates sont qualifiées quand la date de la naissance et/ou du mort de l'artiste manquent, ou quand ces dates sont imprécises.

Les dates peuvent être qualifiées par les abréviations latines: "a." pour "ante" (avant), "c." pour "circa" (environ), et "p." pour "post" (après), concurremment avec "n." pour "natus" (né) ou "m." pour "mortuus" (mort).

Une date oscillant entre deux années est présentée avec une barre oblique - par exemple: la date de naissance de **Alonso Sánchez Coello** est n.1531/1532. Une année tombant dans un intervalle est qualifiée par un "c." et une barre oblique - par exemple: la date de naissance de **Paolo de San Leocadio** est n.c.1445/1450. Si la source indique que la date est seulement probable, cette date est suivie d'un point d'interrogation.

Pour faire référence aux dates d'activité artistique, on emploie "op." (operavit). En l'absence des dates d'activité artistique, on qualifie les dates avec "exh." (exposait) et "doc." (documenté) ce qui réfère à l'activité non artistique, telle le séjour de l'artiste à un certain endroit. Chacune de ces abréviations peut être qualifiée de la même manière que les dates de naissance et de décès. En règle générale, la bibliothèque a tenté d'étendre les dates le plus possible sur la base des sources. Les dates entre crochets indiquent que la bibliothèque les a tirées d'une ou de plusieurs sources bibliographiques - par exemple, **Master of the Magdalena** [op.c. 1445-1450].

## D. Ecole nationale

A quelques exceptions près, tous les artistes de ce fichier sont espagnols et ils sont nés ou ont été naturalisés en Espagne dans ses limites actuelles. Les artistes nés sur des territoires qui faisaient autrefois partie de l'Espagne, tels que les pays d'Amérique latine, sont classifiés dans la Bibliothèque sous leurs écoles nationales respectives et ne sont donc pas compris dans cet ouvrage. En cas de doute sur la citoyenneté de l'artiste, l'école nationale espagnole apparaît avec un point d'interrogation. Ceci s'applique aux artistes nés ailleurs mais qui ont travaillé principalement en Espagne. La Bibliothèque axe ses efforts sur l'art occidental; par conséquent, très peu d'artistes hispano-arabes figurent dans le fichier.

## E. Domaines d'activités artistiques

Sauf mention contraire, l'artiste inscrit est un peintre. Lorsque l'artiste était également actif dans d'autres domaines artistiques, ceux-ci sont aussi énumérés. *Spanish Artists* n'est pas complet dans le domaine de l'architecture. Seuls les architectes représentés par des dessins dans les archives photographiques y figurent.

## F. Note

Certaines inscriptions comprennent, au besoin, une note pour clarifier l'identité et l'activité de l'artiste, à l'aide d'informations tirées d'une ou de plusieurs sources bibliographiques.

## G. Références bibliographiques

Chaque inscription est suivie des sources bibliographiques données sous forme de brèves citations par ordre chronologique. Ces sources sont à l'origine de toutes les informations données sur l'artiste, mais ne constituent pas une bibliographie complète de l'artiste. La brève citation se réfère à la bibliographie générale où le lecteur pourra trouver des références complètes.

Si le nom autoritaire et les dates choisis par la Bibliothèque s'accordent avec le nom et les dates assignés par la source citée, il n'y a pas d'informations entre parenthèses. Les informations citées entre parenthèses indiquent une forme différente, et la première lettre du nom utilisé dans la source en question est soulignée. Les autres noms sous lesquels l'artiste est connu, les dates différentes et l'école nationale figurent également entre parenthèses. L'emploi de crochets dans les références indique un commentaire par la bibliothèque sur cette source.

Les inscriptions pour les maîtres anonymes incluent les références au nom du maître aussi bien que références à l'oeuvre éponyme, même pour les sources qui ne citent pas les noms du maître. Cette information figure entre parenthèses ou crochets suivant la brève citation de la source.

Quelques sources tentent d'identifier un maître avec un artiste connu. En ces cas, le nom de l'artiste connu est inscrit en caractères gras entre parenthèses suivant la citation pour indiquer qu'on peut consulter un inscription unique pour l'artiste connu. Par exemple, l'inscription pour le **Master of the Catholic Kings** cite Gudiol [Ricart], 1966, p.209 (op.a.1500; the same as **Diego de la Cruz**).

Les erreurs évidentes de noms ou de dates sont suivies d'un [sic] dans les références, et il y a renvoi à ces noms sans "[sic]" dans les autres désignations.

Les désignations "Don" et "Doña" avant le prénom ont été supprimées, sauf dans le cas de membres de la famille royale.

Les dictionnaires suivants ont été consultés pour la préparation de chaque artiste classé:

Bénézit, E. *Dictionnaire critique et documentaire des peintres, sculpteurs, dessinateurs et graveurs de tous les temps et de tous les pays par un groupe d'écrivains spécialistes français et étrangers*. [3e édit.] 10 vols. Paris, 1976.

Busse, J. *Internationales Handbuch aller Maler und Bildhauer des 19. Jahrhunderts*. Wiesbaden, 1977.

London, Witt Library, Courtauld Institute of Art. *A Checklist of Painters, c1200-1976*. London, 1978.

Saur (édition). *Allgemeines Künstler-Lexikon. Die bildenden Künstler aller Zeiten und Völker*. 13 vols. to date Munich-Leipzig, 1992-1996.

Thieme, U., et F. Becker. *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*. 37 vols. Leipzig, 1907-1950.

Vollmer, H. *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler des XX Jahrhunderts*. 6 vols. Leipzig, 1953-1962.

On a également consulté la Library of Congress Name Authority File, qui est citée de cette manière: Library of Congress, Catalog Division, *Name Authority File*. L'index en direct de ce fichier est constamment mis à jour et a été consulté pour la réalisation du troisième volume en juillet 1996.

MARIA ALESSANDRA L. HERMANO  
*Project Coordinator*

INGE REIST  
*Chief of Research Programs*